

Heb

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε
それゆえに 兄弟たちよ 聖なる 召しの 天の あずかる-者たちよ 思い-巡らしなさい
[G3606](#) [G0080](#) [G0040](#) [G2821](#) [G2032](#) [G3353](#) [G2657](#)
- τὸν Ἀπόστολον καὶ Ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,
その 使徒であり また 大祭司である その 告白の 私たちの イエスを
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3671](#) [G1473](#) [G2424](#)

そこで、天の召しにあずかっている聖なる兄弟たちよ。あなたがたは、わたしたちが告白する信仰の使者また大祭司なるイエスを、思いみるべきである。

- 2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν
忠実な-方である であり その 立てた-方に その方を ~のように また モーセも ~において
[G4103](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1722](#)
- ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.
全体の その 家において その方の
[G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

彼は、モーセが神の家の全体に対して忠実であったように、自分を立てたかたに対して忠実であられた。

- 3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἠξίωται,
より-大きな なぜなら この方は 栄光に ~よりも モーセよりも ふさわしいと-された
[G4119](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1391](#) [G3844](#) [G3475](#) [G0515](#)
- καθ' ὅσον πλείονα, τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὃ κατασκευάσας αὐτόν.
~に-応じて それだけ より-大きな 誉れを 持つ その 家よりも その 建てた-者が それを
[G2596](#) [G3745](#) [G4119](#) [G5092](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2680](#) [G0846](#)

おおよそ、家を造る者が家そのものよりもさらに尊ばれるように、彼は、モーセ以上に、大いなる光栄を受けるにふさわしい者とされたのである。

- 4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος; ὁ δὲ πάντα
すべての なぜなら 家は 建てられる ~に-よって 誰かに-よって その しかし 万物を
[G3956](#) [G1063](#) [G3624](#) [G2680](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#)
- κατασκευάσας Θεός.
建てた-方は 神である
[G2680](#) [G2316](#)

家はすべて、だれかによって造られるものであるが、すべてのものを造られたかたは、神である。

- 5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
また モーセは 一方で 忠実であった ~において 全体の その 家において その方の
[G2532](#) [G3475](#) [G3303](#) [G4103](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
- ὡς θεράπων, εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
~として 僕として ~のための 証として その 語られるべき-ことの
[G5613](#) [G2324](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3588](#) [G2980](#)

さて、モーセは、後に語らるべき事からについてあかしをするために、仕える者として、神の家の全体に対して忠実であったが、

6 Χριστός δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός
 キリストは しかし ~として 子として ~の-上に その 家の-上に その方の その 家である
[G5547](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3624](#)

ἐσμεν ἡμεῖς, ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, ἰμέχρι
 である 私たちは もし その 確信と また その 誇りを その 希望の 終わりまで
[G1510](#) [G1473](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2745](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3360](#)

τέλους βεβαίαν□ κατάσχωμεν.
 終わりまで 確かに 保つならば
[G5056](#) [G0949](#) [G2722](#)

キリストは御子として、神の家を治めるのに忠実であられたのである。もしわたしたちが、望みの確信と誇とを最後までしっかりと持ち続けるなら、わたしたちは神の家なのである。

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς
 それゆえに ~のように 言う その 御霊が その 聖なる 今日 もし その方の
[G1352](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#)

φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
 声を その方の 聞くな
[G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)

だから、聖霊が言っているように、「きょう、あなたがたがみ声を聞いたなら、

8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν
 ~ないように かたくなに-しては-ならない その 心を あなたがたの ~のように ~における
[G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#)

τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ
 その 反逆の-ときのように ~の-ときの その 日のように その 試みの ~において その
[G3588](#) [G3894](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3986](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμῳ,
 荒野において
[G2048](#)

荒野における試練の日に、神にそむいた時のように、あなたがたの心を、かたくなに-しては-いけない。

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον
 そこで 試みた その 父祖たちが あなたがたの ~によって 試みに-よって そして 見た
[G3757](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1382](#) [G2532](#) [G3708](#)

τὰ ἔργα μου, τεσσαράκοντα ἔτη.
 その わざを わたしの 四十 年の-間
[G3588](#) [G2041](#) [G1473](#) [G5062](#) [G2094](#)

あなたがたの先祖たちは、そこでわたしを試みためし、

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἄει πλανῶνται τῇ
 それゆえに 怒った その 世代に この そして 言った いつも 迷っている その
[G1352](#) [G4360](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0104](#) [G4105](#) [G3588](#)

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου;
 心において 彼らは しかし ~ない 知らなかった その 道を わたしの
[G2588](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1473](#)

しかも、四十年の間わたしのわざを見たのである。だから、わたしはその時代の人々に対して、いきどおって言った、彼らの心は、いつも迷っており、彼らは、わたしの道を認めなかった。

11 ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς
 ~のように 誓った ~において その 怒りにおいて わたしの 決して 入らない ~に
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν κατάπαυσίν μου.
 その 安息に わたしの
[G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

そこで、わたしは怒って、彼らをわたしの安息にはいらせることはしない、と誓った。

12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἐν τινὶ ὑμῶν,
 気をつけなさい 兄弟たちよ ~しない-ように 決して ある ~に 誰かに あなたがたの-中に
[G0991](#) [G0080](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4771](#)

καρδία πονηρὰ ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
 心が 悪い 不信仰の ~において その 離れることの ~から 神から 生ける
[G2588](#) [G4190](#) [G0570](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G2316](#) [G2198](#)

兄弟たちよ。気をつけなさい。あなたがたの中には、あるいは、不信仰な悪い心をいだいて、生ける神から離れ去る者があるかも知れない。

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον
 むしろ 励まし合いなさい 互いに ~に 毎 日 ~の-間 その その 今日と
[G0235](#) [G3870](#) [G1438](#) [G2596](#) [G1538](#) [G2250](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4594](#)

καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ
 呼ばれる-間 ~しない-ために ~ない-ように かたくなに-されない-ように 誰も ~の中
[G2564](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4645](#) [G5100](#) [G1537](#)

ὑμῶν ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας.
 あなたがたの 欺きに-よって その 罪の
[G4771](#) [G0539](#) [G3588](#) [G0266](#)

あなたがたの中に、罪の惑わしに陥って、心をかたくなにする者がないように、「きょう」といううちに、日々、互に励まし合いなさい。

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς
 あずかる-者となった なぜなら その キリストに 私たちは もし その 初めの その
[G3353](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1096](#) [G1437](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#)

ὑποστάσεως, μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
 確信を 終わりまで 終わりまで 確かに 保つならば
[G5287](#) [G3360](#) [G5056](#) [G0949](#) [G2722](#)

もし最初の確信を、最後までしっかりと持ち続けるならば、わたしたちはキリストにあずかる者となるのである。

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
 ~において その 言われている 今日 もし その方の 声を その方の 聞くなら
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)

Μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ
 ~しては-ならない かたくなにしては その 心を あなたがたの ~のように ~における その
[G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#)

παραπικρασμῶ.
 反逆の-ときのように
[G3894](#)

それについて、こう言われている、「きょう、み声を聞いたなら、神にそむいた時のように、あなたがたの心を、かたくなにしてはいけない」。

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ' οὐ πάντες οἱ
 誰が なぜなら 聞いて 反逆したのか しかし ~ではないか すべての その
[G5101](#) [G1063](#) [G0191](#) [G3893](#) [G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐξεληθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
 出て-きた-者たち ~から エジプトから ~を-通して モーセを-通して
[G1831](#) [G1537](#) [G0125](#) [G1223](#) [G3475](#)

すると、聞いたのにそむいたのは、だれであったのか。モーセに率いられて、エジプトから出て行ったすべての人々ではなかったか。

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς
 誰に-対して しかし 怒ったのか 四十 年の-間 ではないか その
[G5101](#) [G1161](#) [G4360](#) [G5062](#) [G2094](#) [G3780](#) [G3588](#)

ἀμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
 罪を-犯した-者たちに その その 死体が 倒れた ~において その 荒野において
[G0264](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2966](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

また、四十年の間、神がいきどおられたのはだれに対してであったか。罪を犯して、その死かばねを荒野にさらした者たちに対してではなかったか。

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ,
 誰に-対して しかし 誓ったのか ~ない 入らないと ~に その 安息に その方の
[G5101](#) [G1161](#) [G3660](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#)

εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
 ~でないなら ~でないなら その 不従順な-者たちに
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0544](#)

また、神が、わたしの安息に、はいらせることはしない、と誓われたのは、だれに向かってであったか。不従順な者に向かってではなかったか。

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.
 そして 見る すなわち ~ない できなかった 入ることが ~の-ゆえに 不信仰の-ゆえに
[G2532](#) [G0991](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0570](#)

こうして、彼らがいいることのできなかつたのは、不信仰のゆえであることがわかる。